

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 41:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Te liche kłosy pochłonęły siedem kłosów zdrowych i pełnych – tu obudził się faraon, a oto był to sen.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po chwili te liche kłosy wchłonęły siedem kłosów dorodnych i pełnych — i tu znów faraon obudził się, by stwierdzić, że to był tylko sen.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I te cienkie kłosy pożarły siedem pięknych i pełnych kłosów. Wtedy faraon się obudził, a <i>był</i> to sen.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I pożarły te kłosy cienkie, siedem onych kłosów pięknych i zupełnych; i ocknął się Farao.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	pożerające wszystkę cudność pierwszych. Ocuciwszy i się Farao ze snu
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I te puste kłosy pochłonęły owych siedem kłosów zdrowych i pełnych. Potem faraon przebudził się. Był to tylko sen.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A te puste kłosy pożarły siedem kłosów grubych i pełnych. Wtedy faraon się obudził, a był to tylko sen.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I puste kłosy pochłonęły siedem kłosów pełnych i dorodnych. Wtedy faraon obudził się. Był to tylko sen.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Puste kłosy pochłonęły siedem kłosów dorodnych i pełnych. Faraon obudził się i zdał sobie sprawę, że to był sen.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Te kłosy puste pochłonęły siedem kłosów grubych i pełnych. Wtedy faraon przebudził się [i zrozumiał], że to był tylko sen.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I cienkie kłosy pochłonęły siedem kłosów zdrowych i pełnych. Faraon się obudził, a to był sen.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і сім тонких і палених вітром колоски пожерли сім вибраних і повних колосків. Встав же Фараон і був сон.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś puste kłosy połknęły te siedem zdrowych i pełnych kłosów. I faraon się ocknął; a to sen.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I kłosy chude zaczęły pochłaniać siedem kłosów grubych i pełnych. Wtedy faraon się zbudził, a oto był to sen.